



ACOUSTIC  
PING PONG

RACONTE DJOHA  
CONCERT CONTÉ

 Acoustic Ping Pong

## La musique...

Quatre musiciens réunis autour du désir de jouer les **musiques de leurs mondes** : voix, instruments à vents et cordes tissent les compositions du groupe. Ils s'inspirent de **musiques traditionnelles** de l'Est, de la Turquie à la Roumanie, s'influencent de musiques de l'Ouest, du jazz aux airs traditionnels d'Amérique du Sud.

---

## ... et la parole,

celle de Coline Ellouz, conteuse et musicienne. **Les mots se mettent à chanter** et la musique raconte la suite de l'histoire :

*Il y a des jours où on oublie. Un rien, une pacotille, mais c'est parfois beaucoup. Et quand l'oubli va jusqu'à en oublier de mourir...*

*Djoha est un homme comme les autres, ni plus banal ni plus extraordinaire que les autres. Mais un homme qui oublie, un peu trop.*

---

## pour un concert-conté.

Les quatre musiciens de la compagnie Acoustic Ping Pong suivent les pas de Djoha, et le fil du conte se déroule au gré de leurs compositions. Paroles et musique s'accompagnent, pour ouvrir l'imaginaire de chacun... Oublier, c'est aussi vivre l'inattendu !

**Un concert-conté tout public à partir de 7 ans, 50mn**



# Note d'intention

Depuis toujours, Coline Ellouz aime raconter des histoires. Un père conteur, une famille juive-algérienne, l'emmènent naturellement vers les histoires traditionnelles orientales de Nasreddin Hodja, alias Djoha. Des contes entre le réel et l'absurde qui font rire et nous questionnent à la fois. Sur nous, nos attitudes, notre présent. Elle écrit "Djoha" dans cet esprit.

C'est le premier spectacle qui mette son talent de conteuse et d'écrivaine au devant de la scène. Depuis, Coline a écrit "Zup alors !" pour la Cie Dounia.

## Pourquoi parler de la mort ?

“Tout provient d'une rencontre. Une belle journée de novembre, la famille entière est convoquée, oncles, cousines, frangins, et grands-pères. En fait, de grand-père, il n'y en avait qu'un, le mien, le nôtre. Je ne l'avais pas vu depuis si longtemps, que je ne le connaissais pas encore tel qu'alzheimer le transformait depuis déjà quelques années. Une semaine plus tard, un rêve m'éveille dans le creux de la nuit: **et si mon grand-père oubliait aussi de mourir?**

Le conte a ceci de commun avec les rêves qu'il se fiche bien de la normalité. Il mélange gaiement ordinaire et déraison, pourvu que le fil de la parole reste entier. Parler de l'oubli et de la mort, deux maux souvent tabous dans notre société, devenait tout à coup évident.

**Portée par la musique et la légèreté de Djoha, l'histoire pouvait bien prendre des chemins obscurs, nous savions que l'arrivée serait lumineuse.**

Je me souviens de cette spectatrice qui avait perdu son mari un an auparavant; à la fin du spectacle, elle nous confie: "J'ai hésité à venir à cause du sujet. Mais finalement, ça m'a fait du bien que vous parliez de la mort. En ce moment j'ai besoin de m'y intéresser, et c'est un sujet qu'on n'aborde que très difficilement, même avec les amis proches."

C'était l'idée: mettre la mort et la légèreté face à face, et voir lequel des deux l'emporterait.

Peu après la création du spectacle, nous étions deux musiciens à partir pour un voyage au Mexique. L'écho du spectacle était dans chaque rue, dans chaque détail: partout la mort y est représentée en grande bourgeoise féminine et squelettique, tout le temps elle vous regarde vivre, s'invite à votre table, paraît chaque jour dans la presse... La mort ne s'évite pas, donc on apprend à vivre avec.”

Coline E.



## Quelle relation entre musique et parole ?

Glisser des mots dans la musique, c'est comme manger les yeux fermés ou avec les doigts: la même matière première prend davantage de sens.

Nous sommes **avant tout des musiciens**; nos voix parlent au travers de nos doigts, de nos soufflets, de nos clapets, de nos claqués. Nous aussi nous nous racontons des histoires. Mais ces histoires ne traversent pas toujours la scène, et il se peut que le public ne nous suive pas toujours. Alors nous ajoutons des mots. Et l'attention portée à la musique est augmentée, les deux éléments s'éclairent l'un l'autre. La musique souvent complexe devient un tableau coloré grâce au conte.

Le spectacle que nous proposons reste un concert-conté plutôt qu'un conte musical: **d'abord, il y avait la musique. Et puis le texte est venu, tout seul. Musique et texte se sont allongés côte à côte, et le spectacle est né.** C'est peut-être précisément cette indépendance des deux matières qui nous a permis de laisser les portes grandes ouvertes: laisser le champ libre aux spectateurs, tout est imaginable, nous ne faisons qu'indiquer le chemin. L'objectif n'est pas d'illustrer, mais de proposer un tableau.

Le décor va dans ce sens : il n'y en a pas ! Un écrin noir, musique, parole et imaginaires feront le reste.

**A qui parlons-nous ?**

Spectacle tout public à partir de 7 ans.

### Note de mise en scène, Patrick Ellouz

“J'aime l'idée du concert théâtral.

Un lieu unique où les perceptions musicales sont influencées par le déroulement d'un récit. Une fable qui se déploie en compagnie d'une musique qui prend son sens dans le verbe. Acoustic Ping Pong est animé par une authentique ferveur de passeur d'histoires. Coline, la conteuse, pose délicatement ses mots sur les mélodies épiques qui portent le vertige des grands espaces.”

**Conte (écriture et parole) :** Coline Ellouz

**Musique (compositions originales) :**

Robin Mora - saxophone baryton

Jean-François Leclerc - accordéon, voix

Coline Ellouz - clarinette, voix

Nésar Ouaryachi - guitare, contrebasse, percussions, voix

**Ont participé aux compositions :** Manuel Maisonnier et John Tessier

**Accompagnement artistique :** Patrick Ellouz

# Itinéraires

Le spectacle naît sous un premier nom, *Tariék raconte Djoha*, en avril 2014. Le quartet naît à Rennes en octobre 2012, avec Manuel Maisonnier, John Tessier, Robin Mora et Coline Ellouz, et la ferme envie de partager des répertoires de l'Est. Rapidement il évolue vers un univers qui lui est propre, en mélangeant dans ses compositions les horizons variés de chacun des musiciens. Voix des Balkans, clarinette turque, rythmes chaloupés de la biguine, musique traditionnelle de France et des pays qui bordent la Méditerranée .

Assez vite lors des concerts de Tariék, la voix parlée de Coline s'installe sur les silences pour raconter des histoires. Cette rencontre entre musique et conte devient un élément important de l'identité du groupe. Ainsi en novembre 2013, le projet de spectacle conte et musique est lancé. Après plusieurs mois d'écriture et de composition, deux résidences avec le metteur en scène Patrick Ellouz et une première représentation à la Grange Théâtre le 14 avril 2014, le 1er spectacle de Tariék voit le jour.

Tariék fait ses débuts à Rennes. Une tournée dans le Sud de la France à l'été 2013 lui offre l'occasion de jouer en festival et sur de nombreuses scènes entre l'Aquitaine et le Vaucluse. Puis vient la rencontre avec le collectif des Poissons Voyageurs et les tournées en **Ukraine** et **Moldavie** en 2016 qui nourrissent encore les compositions du groupe.

Au fil des rencontres, le spectacle a changé de nom: intitulé d'abord Tariék raconte Djoha, il devient Les poissons voyageurs racontent Djoha, puis enfin, à l'occasion de la dernière refonte de la compagnie, **Acoustic Ping Pong raconte Djoha**. Il est aujourd'hui interprété par Coline Ellouz, clarinette, chant, conte, Robin Mora, saxophone baryton, Jean-François Leclerc, accordéon, Nésar Ouaryachi, contrebasse, guitare.

En décembre 2020, un cinquième musicien se joint à l'aventure d'Acoustic Ping Pong. Romain Delebarre, batteur et chanteur, accompagne désormais les quatre autres musiciens dans la partie concert. **Acoustic Ping Pong en concert**, c'est un répertoire festif, de compositions, qui s'empare de la langue française avec humour et absurdité, pour une musique du monde acidulée et amplifiée.

---



## Les musiciens :



### **Coline Ellouz, clarinette, chant, conte**

Coline et sa clarinette ont grandi ensemble, elles ont voyagé dans les orchestres, classiques puis jazz, pour rencontrer, plus tard et avec amour, les musiques balkaniques.

Riche de tous ces paysages parcourus, Coline compose et écrit pour différents groupes et compagnies (Trio Hadock, Tariék, Cie Dounia). Peu à peu la parole du conte prend une place importante pour raconter aux côtés de la musique. Conteuse, compositrice et interprète, Coline est également musicienne intervenante (DUMI).

### **Robin Mora, saxophone baryton et contrebasse**

Enfant du jazz swing et de l'improvisation, il monte d'abord des formations funk (Jean-Marc PETIT ; la fanfare Funky Dirty Chicken) et s'intéresse aux bals trad. Sa rencontre avec la clarinettiste Coline Ellouz en 2011 le plonge dans les musiques modales. Entre balkans (Davulda Trio) et compositions originales (Hadock Trio), son soprano voyage de la macédoine Grecque à la biguine latino. Sa vie rennaise est riche de collaborations avec les groupes King Pepe & his Calypso Combo, la fanfare Kafi, Tariék, la Confiture aux Cochons, la Tête à l'Est. Il rejoint le collectif des Poissons Voyageurs en 2015, et co-fonde Acoustic Ping Pong en 2016.



### **Jean-François Leclerc, accordéon, chant**

Originaire de la Ville de Québec, Jean-François Leclerc est un accordéoniste autodidacte principalement influencé par le style musette et les musiques traditionnelles d'Europe de l'Est.

Son parcours musical débute en 2009 avec le cirque burlesque américain Zirk Ubu, projet dans lequel il participe aux performances théâtrales du collectif et où il s'affirme en tant qu'accordéoniste professionnel. Cette expérience, ainsi que sa collaboration avec le duo acrobatique Mango and Dango, lui ont permis de voyager de San Francisco à Tijuana et de développer son éventail musical. Fort de son expérience états-unienne, Jean-François s'installe à New-York où il participe trois années consécutives au festival Accordion Around The World in Bryant Park. En 2012, il part vivre en Roumanie, où il étudie et approfondit ses connaissances de la musique traditionnelle roumaine et gitane au contact de différents accordéonistes de réputation mondiale. Son parcours le porte finalement en France, où il participe à la tournée du collectif musical Les Poissons Voyageurs et où il débute une collaboration toujours en cours avec le groupe Tcha-Badjo. Désormais installé à Grenoble, il se forme intensément au clown avec la compagnie Le Bateau de Papier et compte déjà plusieurs numéros solos.

### **Nésar Ouaryachi, guitare, contrebasse, chant**

Né à Marseille, d'origine Franco-Marocaine, Nésar est bercé au son des cigales. Autodidacte, il se passionne très rapidement pour la musique noire américaine et les chants du Mississippi. Il apprend donc la guitare et l'harmonica et s'en va chanter le Blues sur la route. Diplômé du CFMI de Rennes où il découvre la contrebasse, la percussion et les musiques latines, il intègre diverses formations (*Mr Grunwalsky, L'étroit petit pochon, King Pepe and his Calypso Combo*). Il rencontre en 2015 l'équipe des *Poissons Voyageurs* et part en tournée avec eux de la Hongrie à l'Ukraine, et rejoint en 2017 *Acoustic Ping Pong*, collectif frère des *Poissons Voyageurs*. Il donne alors un nouveau souffle au spectacle *Acoustic Ping Pong raconte Djoha*.



### Accompagnement artistique : **Patrick Ellouz**

Né en 1955, tout d'abord acteur, puis conteur, Patrick Ellouz a été formé au théâtre grotowskien avant de s'intéresser plus particulièrement à la mise en scène.

En 2000, il fonde la Cie du Réfectoire, spécialisée dans le théâtre contemporain pour la jeunesse.

Il accompagne aujourd'hui le groupe *Acoustic Ping Pong* dans son orientation théâtrale et contée.

## Conditions techniques de jeu:

[cf fiche technique & accueil, téléchargeable sur le site web.]

4 personnes en tournée.

Le spectacle est très léger en technique, sans décor. Pour toute question, n'hésitez pas à nous recontacter.

**Durée:** 50 minutes.

**Age:** Pour adultes à partir de 7 ans. Spectateurs assis.

**Espace scénique:** minimum 4m x 2m / confortable 5 x 3 / idéal 7m x 4m.

Silence alentour nécessaire.

**Fond noir:** souhaité, mais non-obligatoire.

Distance avec le public idéale: proche (2m).

**Sonorisation & jauge:** se joue sans sonorisation si jauge inférieure à 120; de 120 à 180 personnes, jeu semi-acoustique (matériel fourni par le groupe); au delà, gradins appréciés, et jeu semi-acoustique avec 3 micros statiques sur pied + 1 jack pour la contrebasse (matériel non-fourni par le groupe)

**Lumières:** Le spectacle peut se jouer en plein jour.

**Plan feu:** souhaité mais non-obligatoire. Cf fiche de plan de feu. **Minimum** = 1 ambiance chaude bien éclairée /

**Intermédiaire** = 3 ambiances: chaude - rouge - bleu / **Idéal** = plan feu complet avec une douche.

### Jeune Public:

nous contacter pour les jauges et conditions techniques.

Tarifs sur demande.



## Ils nous ont déjà accueillis :

Festival d'Alba, Alba la Romaine (07)  
Festival d'une cour à l'autre (07)  
Arlésie (09)  
Cinéma théâtre de la Mure (38)  
Festival l'écho des Mots, Pont du fossé (05)  
Théâtre Dromesko (35)  
Théâtre Hélios (23)  
Festival le Petit Soufflet (35)  
Théâtre la Luna Negra (64)  
Les vendredis du conte, St-Privas (07)

Théâtre le Safran (49)  
Théâtre de l'Evre (49)  
Festival de la tête à l'Est (35)  
Festival de la Raboterie (38)  
Festival les Théâtrales en Couserans (09)  
Festival de l'environnement (35)  
Centre culturel de Bougarber, Arts pluriels (64)  
Tournée des Cercles des Landes (40)  
Festival Water is memory (03)  
Festival Cabrioles (07)

Article paru sous l'ancien nom « Les Poissons Voyageurs » dans le journal La Montagne du 6 juin 2018

### Théâtre Hélios : Les Poissons Voyageurs travaillent sans filet



**CONTE MUSICAL.** Du talent et de l'humour plein les mains et plein les instruments pour accompagner cette fable.

Curieux poissons voyageurs qui nagent entre un conte d'apparence plutôt noir mais étincelant d'amour et d'humour et entre des sonorités aux accents changeants. Il n'aura pas fallu pousser le bouchon très loin pour que le public se prenne au jeu d'une histoire abraca-dabrante, certes, mais magnifiquement racontée par Coline Ellouz.

Djoha, le principal personnage du conte, est un anti-héro qui se fait balader au fil d'une histoire trop grande pour lui. La mort est omniprésente sans être stressante et on avance entre tendresse et rire dans un labyrinthe musical qui composera finalement une sortie honorable pour tout le monde. Un spectacle très original, bercé et remué par d'excellents musiciens ! ■

*A bientôt sur les routes !*

## Suivez-nous !

Facebook: [Acoustic Ping Pong](#)

Site: [www.acousticpingpong.com](http://www.acousticpingpong.com)

Teaser: <https://www.youtube.com/watch?v=LSijNZ5L7M8>

## Nous contacter :

Robin MORA : +33 6 13 28 24 36

Coline ELLOUZ : +33 6 28 07 94 85